

*Università degli Studi di Roma Tor Vergata - 22 ottobre 2009*

# Perseus 2009

Rappresentazione digitale dei testi frammentari

Monica Berti  
mberti@inrete.it

Monica Berti

*Perseus 2009. Rappresentazione Digitale dei Testi Frammentari*

*Doing Fragmentary History  
in a Global Context  
International Projects  
to Preserve Ancient Greek  
Historians*

Brill's New Jacoby  
FGrHist Continued  
I Frammenti degli Storici Greci

College of the Holy Cross  
Worcester, MA  
16-17 maggio 2007

**DOING FRAGMENTARY HISTORY IN A GLOBAL CONTEXT**  
*International Projects to Preserve Ancient Greek Historians*



May 16-17, 2007  
College of the Holy Cross  
One College Street • Worcester, Massachusetts 01610 • USA

*this conference is made possible by a generous gift from Sidney Harl, life-long supporter  
of scholarship in ancient history, and is gratefully dedicated to his memory*

**May 16, 2007**

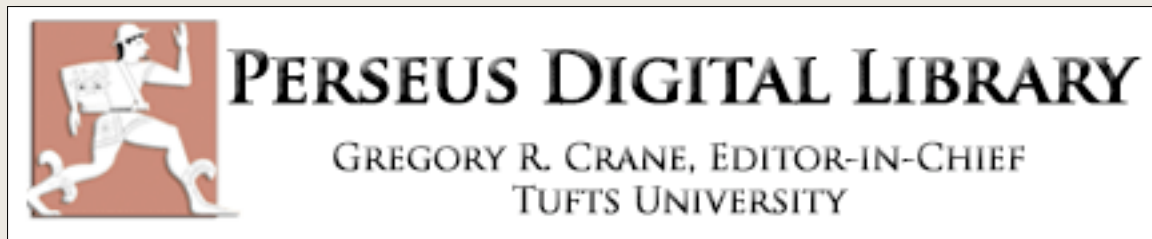
- 9:00 am** Dr. **TIMOTHY AUSTIN**  
Chief Academic Officer, Academic Vice-President,  
and Dean of the College, Holy Cross  
Welcoming Remarks
- 9:15 am** Prof. **THOMAS R. MARTIN**  
Chair, Department of Classics, Holy Cross  
Introduction to the Conference Program
- 9:30 am** Prof. **KENNETH HARL**  
Department of History, Tulane University  
*In memoriam Sidney Harl*
- 10:00 am** Prof. **EUGENIO LANZILLOTTA**  
University of Rome Tor Vergata  
*The New Series of Frammenti degli Storici Greci*
- 10:45 am** Coffee break
- 11:00 am** Prof. **IAN WORTHINGTON**  
University of Missouri-Columbia  
*«Brill's New Jacoby»: Conception, Methods, and Plans*
- 11:45 am** Prof. **GUIDO SCHEPENS**  
Catholic University of Leuven  
*Jacoby's «Fragmente der griechischen Historiker»,  
then and now*
- 12:30 pm** Lunch
- 2:00 pm** Prof. **NEEL SMITH**  
College of the Holy Cross  
*Publication of Fragmentary Texts in the Light  
of the Canonical Text Services at the  
Center for Hellenic Studies, Harvard University*
- 2:45 pm** Prof. **GREGORY CRANE**  
Perseus Project, Tufts University  
*Digital Libraries and Fragmentary Texts*
- 3:30 pm** Coffee break
- 4:00 pm** Prof. **PAUL CHRISTENSEN**  
Dartmouth University  
*The Olympic Victor Lists*
- 6:00 pm** Reception
- 7:00 pm** Dinner

**May 17, 2007**

- 9:00 am** The First Three Volumes of the *Frammenti  
degli Storici Greci* Series: Acquisitions and Methods
- Dr. **GABRIELLA OTTONE**  
University of Rome Tor Vergata  
*Libyka. Testimonianze e frammenti [2002]*
- Dr. **DONATELLA ERDAS**  
Scuola Normale Superiore di Pisa  
*Cratere di Mucedone. Testimonianze e frammenti [2002]*
- Prof. **VIRGLIO COSTA**  
University of Rome Tor Vergata  
*Filocolo. I. Testimonianze e frammenti dell'Atthis [2007]*
- in Preparation:*
- Dr. **MONICA BERTI**  
University of Turin  
*Istro di Callimacheo. I. Testimonianze e frammenti su Atene*
- 10:45 am** Coffee Break
- 11:00 am** Prof. **GUIDO SCHEPENS**  
*The Initiation of the Abakion Project*
- 11:30 am** Dr. **VALERIO VALLA** and Prof. **VIRGLIO COSTA**  
*Doing the Abakion Project*
- 12:00 pm** Prof. **BRUCE ROBERTSON**  
Mount Allison University  
*The HEML Project*
- 12:30 pm** Lunch
- 2:00 pm** Discussion Session I: *International Collaboration  
in the Analysis and Publication  
of Fragmentary Greek Historians*  
chaired by Prof. **THOMAS R. MARTIN**
- 3:15 pm** Coffee break
- 3:45 pm** Discussion Session II: *Publication and Dissemination  
in Print and Electronic Form of Fragmentary Texts*  
chaired by Prof. **NEEL SMITH**
- 5:00 pm** Prof. **THOMAS R. MARTIN**  
Closing remarks
- 6:00 pm** Reception
- 7:00 pm** Dinner

Monica Berti

*Perseus 2009. Rappresentazione Digitale dei Testi Frammentari*



The Perseus Project  
Tufts University – Medford, MA  
ed. in chief Gregory R. Crane

<http://www.perseus.tufts.edu>

## Obiettivi del progetto

- Definizione di **frammento testuale**
- Metodologia per rappresentare il **frammento testuale** come:
  - **Ipertesto**
    - testo derivato da un *ipotesto* (testo preesistente) attraverso un processo di trasformazione e/o imitazione
    - testo strettamente interconnesso ad altre tipologie di testo (testimone, fonti secondarie, terziarie, commenti, etc.)
    - set di link per esprimere le molteplici relazioni del frammento con *altri testi* e con la *critica*
  - **Multitesto**
    - stratificazione di molteplici versioni dello stesso testo nel tempo
    - varianti del testo + congetture degli studiosi
    - *apparato critico dinamico e mobile* che superi la fissità della stampa
    - set di link per esprimere le molteplici relazioni del frammento con la *tradizione*

## **Fasi del progetto**

- Formazione di un team di *esperti*
- Definizione degli elementi fondamentali di un *frammento testuale*
  - rapporto con il testimone
  - estensione del frammento all'interno del testimone
  - ordinamento e classificazione dei frammenti nelle collezioni moderne
  - creazione di un *canone* degli autori e delle opere frammentarie
- Identificazione delle tecniche da adottare
  - Marcatura di tutte le informazioni relative al testo mediante XML (TEI P5 Guidelines)
  - Mappatura sul testo delle informazioni tratte dagli indici e dalle tavole delle concordanze (Reference Indexing Services – CHS)
  - Rappresentazione delle diverse estensioni del frammento (Canonical Text Services – CHS)
  - Collazione di OCR
  - Definizione di una Ontologia per la rappresentazione del dominio dei frammenti testuali

## **Risultati**

- Edizione XML di:
  - Ateneo, *Deipnosofisti*
  - Arpocrazione, *Lessico dei dieci oratori attici*
  - Fozio, *Lessico*
- Sviluppo di una Ontologia per la rappresentazione dei frammenti
- Creazione di un esempio di frammento in *TEI by example*
- Pubblicazione di 5 articoli
  - *Collecting Fragmentary Authors in a Digital Library* (JCDL 2009)
  - *Rethinking Critical Editions of Fragmentary Texts by Ontologies* (ELPUB 2009)
  - *When Printed Hypertexts Go Digital: Information Extraction from the Parsing of Indices* (Hypertext 2009)
  - *Improving OCR Accuracy for Classical Critical Editions* (ECDL 2009)
  - *Representing Fragmentary Sources* (American Journal of Philology)

## **Lavoro futuro**

- OCR e marcatura delle edizioni di fonti che conservano frammenti
- Rappresentazione dei diversi tipi di frammento (citazione letterale, parafrasi, riassunto, allusione, etc.)
- Collaborazione con il progetto *The First Thousand Years of Greek* (CHS – Harvard University) per la creazione di un corpus open access della letteratura greca
- Collaborazione con il progetto *eAQUA* (Universität Leipzig) per l'applicazione di tecniche di text mining alla ricostruzione semantica dei frammenti degli Attidografi

Monica Berti

*Perseus 2009. Rappresentazione Digitale dei Testi Frammentari*

**Grazie**

Monica Berti  
mberti@inrete.it